

التعليم على طريقة القواعد والترجمة
في ترقية مهارة القراءة بمعهد نور الجديد العالى بيطان بربالنجا

البحث العلمي



اعداد:

محمد الفان افندى

رقم دفتر القيد: ١١٣٦.٥٣٣٢/٢٠١١.٤٠١٠٠١٠٢.١٠٠٤٠٣

بكلية التربية لقسم تعليم اللغة العربية

جامعة نور الجديد الإسلامية

بيطان بربالنجا

٢٠١٥

التعليم على طريقة القواعد والترجمة
في ترقية مهارة القراءة بمعهد نور الجديد العالى

البحث العلمى

مقدم إلى جامعة نور الجديد الإسلامية
لتوفير بعض الشروط للحصول على درجة الطبقة الاولى

اعداد:

محمد الفان افندى

١١٣٦.٥٣٣٢/٢٠١١,٤,٠١٠,٠١٠٢,١,٠٠٤٠٣

بكلية التربية لقسم تعليم اللغة العربية

جامعة نور الجديد الإسلامية

بيطان بربالنجا

٢٠١٥

صفحة موافقة المشرف

سعادة المحترم عميد كلية التربية

بجامعة نور الجديد الإسلامية ببطان بروبولينجا

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

فقد وافر شروط الإمتحان وتمت الموافقة على مناقشة هذا البحث العلمي وأدخلنا فيه

بعض التعديلات والإصلاحات ما يجعله وافيا وصالحا فنقدم إليكم أن:

الإسم : محمد الفنان افندى

رقم دفتر القيد : ١١٣٦.٥٣٣٢

الكلية/القسم : كلية التربية لقسم تعليم اللغة العربية

عنوان الرسالة : التعليم على طريقة القواعد والترجمة

في ترقية مهارة القراءة بمعهد نور الجديد العالى

لقد وافر شروط الإمتحان وتمت الموافقة على مناقشة هذا البحث لكلية التربية بجامعة

نور الجديد الإسلامية ببطان بروبولينجا. ونرجو إجراء في أمد يسير.

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

تحريرا ببطان، _____ ٢٠١٥

المشرف الثانى،

المشرف الأول،



عمر منصور الماجستير



مخلصين سعاد الحاج الماجستير

صفحة الموافقة و الإعتقاد

البحث العلمى، الذى قدمه: محمد الفان افندى قد دافع الطالب عن هذا البحث أمام لجنة المناقشة وتقرر قبوله شرطاً للحصول على درجة الطبقة الأولى بكلية التربية لقسم تعليم اللغة العرايية جامعة نور الجديد الاسلامية بيطان برباليجا جاوى الشرقية وذلك فى:

يوم : الاربعاء

التاريخ : ٢٩ يولي ٢٠١٥

الإعتقاد
العميد
(حنبللى الحاج الماچيستير)

رئيسا
(.....)

كاتبا
(.....)

مناقشا
(.....)

لجنة المناقشة :

١. عمر منصور الماچيستير

٢. الأستاذ مزكى ، الماچيستير

٣. محمد برزا أحمدى الحاج الماچيستير

إقرار الطالب

أنا الموقع أدناه، وبياناتي كآآتي:

الاسم الكامل : محمد الفنان افندى

رقم التسجيل : ١١٣٦.٥٣٣٢/٢٠١١,٤,٠١٠,٠١٠٢,١,٠٠٤٠٣

العنوان : بليكا بغكلان

أقر اقرارا بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفيق شرط للحصول على درجة الطبقة الأولى بكلية التربية لقسم تعليم اللغة العربية جامعة نور الجديد الإسلامية بيطان بربالينجا جاوى الشرقية تحت الموضوع: التعليم على طريقة القواعد والترجمة فى ترقية مهارة القراءة بمعهد نور الجديد العالى

حضرتها وكتبتها بنفسى وما زورتها من إبداع غيبرى أو تأليف الآخر، وإذا ادعى أحد استقبالا، أنها من تأليفه وتبين أنها فعلا ليست من بحثى فإن أحتمل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف على برنامج الدراسات الجامعة نورالجديد الإسلامية بيطان بربالينجا .

هذا، وحرر هذا الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولايجبرنى أحد على ذلك.

بيطان، ٢٠ يونيو ٢٠١٥ م

توقيع صاحب الإقرار،


محمد الفنان افندى

رقم التسجيل: ١١٣٦.٥٣٣٢

مستخلص البحث

افندى، محمد الفان.، ٢٠١٥، التعليم على طريقة القواعد والترجمة في ترقية مهارة القراءة بمعهد نور الجديد العالي، بكلية التربية لقسم تعليم اللغة العربية جامعة نور الجديد الإسلامية، المشرف الأول: الدكتور اندس مخلصين سعاد الحاج الماجستير. المشرف الثاني: عمر منصور الماجستير.

الكلمة الرئيسية: التعليم، طريقة القواعد والترجمة، مهارة القراءة.

وهناك العلاقة بين القراءة هي الملكة والقواعد هي القانون في الملكة، فيحتاج الطلاب إلى التطبيقات تتكون فيها الملكة وقانونها. ويمكن كشف هذا الأمر بالبحث عن المعلومات و البيانات عن هذا التطبيق في المعهد العالي نور الجديد لأنه كان هو المعهد يطبق هذه التطبيقات يعني ترقية مهارة القراءة على طريقة القواعد والترجمة. فيحتاج الباحث من أجل ذلك عن المشاكل في البحث يعني من تطبيق طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة القراءة وما هي المشكلات وعلاجها.

وفقا لما يهدفه الباحث وهو التعليم على طريقة القواعد والترجمة في ترقية مهارة القراءة، فيتجه إليه الباحث لنيل ما يرومه باستخدام البحث الكيفي، وهذا من أجل أن المسئلة المأخوذة تحتاج إلى تفسير الوضع القائم مع ان الادوات المستخدمة هي المقابلة والملاحظة ثم الوثائق.

وبها تمت الخلاصة، الاول التطبيق: (١) التمهيدي، (٢) عرض المقروء والقواعد، (٣) شرح المدرس القاعدة والمقروء بالترجمة، (٤) تدريب الطلاب على القراءة المعبرة، (٥) استخدام القراءة الصامتة، (٦) تدريب الطلاب على القراءة السليمة بالقراءة الجهرية، (٧) تدريب الطلاب على الفهم وتنظيم الأفكار. والثاني المشكلات وعلاجها: (١) المشكلات من قبل تفاوت كفاءة الطلاب في القواعد والقراءة. وتعالج بالإرشادات المكثفات، (٢) من قبل عدم تكامل الوسائل التعليمية، أما العلاج فتوفير الوسائل التعليمية، (٣) قلة الوقت للتبحر أما العلاج فتخطيط المعلم تخطيطا مناسباً لدرس القواعد بطريقة القواعد والترجمة مع ترقية مهارة القراءة.

الشعار

قال الشيخ شرف الدين العمرطي:

والنحو اولى اولا ان يعلمنا * اذ الكلام دونه لن يفهما

الإهداء

أهدي هذا البحث لـ:

أمي وأبي المحبوتين وجميع عائلتي السائرين

مدير معهد نور الجديد الإسلامي الشيخ زهري زيني الحاج

مدير معهد نور الجديد العالي الشيخ محمد رمزي الأميري منان

جميع أستاذي في المعهد منبع العلوم بتا-بتا الإسلامي

جميع أستاذي في المعهد نور الجديد الإسلامي

جميع أستاذي في الجامعة نور الجديد الإسلامي

جميع أستاذي في المعهد نور الجديد العالي الإسلامي

أصحابي في المعهد منبع العلوم بتا-بتا الإسلامي

أصحابي في المعهد نور الجديد الإسلامي

أصحابي في المعهد نور الجديد العالي الإسلامي

أصحابي في الجامعة نور الجديد الإسلامية

حبيبتي المحبوبة

حفظهم الله عز وجل

كلمة الشكر والتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين، والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، وسيدنا محمد وعلى آله وأصحابه أجمعين أما بعد.

قد تمت الكتابة كما يرام - هذا من فضل رب العالمين - من البحث العلمي تحت الموضوع "التعليم على طريقة القواعد والترجمة بمعهد نور الجديد العالي". وهذا من بعض شروط النجاح للحصول على الدرجة الأولى بجامعة نور الجديد الإسلامية بكلية التربية لقسم تعليم اللغة العربية ببطان برابالنجا.

لقد فرح الباحث في هذه المناسبة البديعة بعد انتهاء كتابة هذا البحث الجامعي حيث لا يستطيع أن يعبر عن فرحه وسعاده العميقة والعظيمة. وبناء على ذلك يريد الباحث أن يقدم من قلبه العميق الشكر الجزيل لمن قد ساعده في كتابة هذا البحث:

- ١- لأبي وأمي المحبوبين رب اغفر لي ولوالدي وارحمهما كما ربياني صغيرا.
- ٢- لجميع عائلتي حفظهم الله وأدام الله حياتهم بالصحة والعافية والبركة في عمرهم.
- ٣- للشيخ محمد زهري زيني الحاج حفظه الله وأدام الله حياته بالصحة والعافية والبركة في عمره.
- ٤- للشيخ محمد رمزي الأميري منان حفظه الله وأدام الله حياته بالصحة والعافية والبركة في عمره.
- ٥- للأستاذ دكتور مخلصين سعد الحاج الماجستير المشرف الأول والأستاذ عمر منصور الماجستير المشرف الثاني الذان أشرفاني ووجهاني في كتابة هذا البحث، شرف الله درجتهم.
- ٦- لفضيلة الأستاذ حنبلي الماجستير عميد كلية التربية شرف الله درجته.
- ٧- لفضيلة الأستاذ مركي الماجستير رئيس قسم تعليم اللغة العربية شرف الله درجتهم.

٨- لفضيلة الأستاذ سلمان فارسي الذي يراقبني في قيام هذا البحث شرفه الله درجته ساعده في كل مشكلة.

٩- لأساتذتي في معهد نور الجديد العالي ومعهد منبع العلوم بتا-بتا الاسلامي الذين قد علمواني علوما كثيرة أدخلهم الله الجنة.

١٠- لإخواني وأخواتي بكلية التربية لقسم اللغة العربية جامعة نور الجديد الإسلامي.

١١- لأصحابي الكرام بالمعهد نور الجديد العالي والمعهد منبع العلوم بتا-بتا الاسلامي.

١٢- أسأل -أنا الباحث- الله عزّ وجلّ أن يجزيهم أحسن الجزاء في الدنيا والآخرة، وكرمهم الله درجاتهم في الجنة، آمين.

بيطان، ٢٥ يونيو ٢٠١٥

الباحث،

محمد الفان افندی

محتويات البحث

أ.....	صفحة الموضوع
ب.....	صفحة موافقة المشرف
ج.....	صفحة الموافقة والإعتماد
د.....	إقرار الطلاب
ه.....	مستلخص البحث
و.....	الشعار
ز.....	الإهداء
ح.....	كلمة الشكر والتقدير
ط.....	محتويات البحث

الباب الأول: المقدمة

أ.....	أ-خلفية البحث
٥.....	أ-تحديد المشكلات
٥.....	ب-مشكلات البحث
٦.....	ج-أهداف البحث
٦.....	د-فوائد البحث
٧.....	هـ-تحديد المصطلحات
٨.....	و-الدراسات السابقة

الباب الثاني: الإطار النظري

١٠.....	أ. التعليم على طريقة القواعد والترجمة
---------	---------------------------------------

- ب. مهارة القراءة..... ١٦
- ج. ترقية مهارة القراءة بطريقة القواعد والترجمة..... ٢٠

الباب الثالث: مناهج البحث

- أ. مدخل البحث ونوعه ٢٦
- ب. مراحل البحث..... ٢٧
- ج. ادوات البحث..... ٢٧
- د. مصادر البيانات..... ٣١
- هـ. اساليب جمع البيانات ٣٢
- و. تحليل البيانات..... ٣٥
- ز. تأكيد صحة البيانات..... ٣٦

الباب الرابع: نتائج البحث

- أ. عرض البيانات..... ٣٧
- ب. تحليل البيانات..... ٤٤

الباب الخامس: خاتمة

- أ. ملخص نتائج البحث..... ٥١
- ب. التوصيات والإقتراحات..... ٥٢
- المراجع..... ٥٤
- سيرة ذاتية..... ٥٦

